

*Umwaka wa 48 n° idasanzwe
yo kuwa 05 Werurwe 2009*

*Year 48 n° special
of 05 March 2009*

*48^{ème} Année n° spécial
du 05 mars 2009*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 02/09 ryo ku wa 05/03/2009

Iteka rya Minisitiri ryanga iyandikwa ry'Umutwe wa Politiki.....2

N°02/09 of 05/03/2009

Ministerial Order refusing registration of a Political Party.....2

N°02/09 du 05/03/2009

Arrêté Ministériel portant rejet d'enregistrement d'une Formation Politique.....2

N°11/11 ryo kuwa 27/01/2009

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus» kandi ryemera Abavugizi bawo.....8

Amategeko agenga Umuryango.....12

N°11/11 of 27/01/2009

Ministerial Order granting legal Status to the Association «Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus» and approving its Legal Representatives.....8

Statutes.....12

N°11/11 du 27/01/2009

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association "Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus" et portant agrément de ses Représentantes Légales.....8

Statuts.....12

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 02/09 RYO KU
WA 05/03/2009 RYANGA IYANDIKWA
RY'UMUTWE WA POLITIKI**

**MINISTERIAL ORDER N°02/09
OF05/03/2009 REFUSING REGISTRATION
OF A POLITICAL PARTY**

**ARRETE MINISTERIEL N°02/09 DU
05/03/2009 PORTANT REJET
D'ENREGISTREMENT D'UNE
FORMATION POLITIQUE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2: Umutwe wa Politiki wangiwe
kwandikwa**

Article 2: The refused political party

**Article 2: Parti politique faisant objet de
rejet d'enregistrement**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka
zinyuranye n'iri teka**

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 02/09 RYO KU
WA 05/03/2009 RYANGA IYANDIKWA
RY'UMUTWE WA POLITIKI**

**MINISTERIAL ORDER N°02/09 OF
05/03/2009 REFUSING REGISTRATION OF
A POLITICAL PARTY**

**ARRETE MINISTERIEL N°02/09 DU
05/03/2009 PORTANT REJET
D'ENREGISTREMENT D'UNE
FORMATION POLITIQUE**

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

The Minister of Local government;

Le Ministre de l'Administration Locale ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201.

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201.

Ashingiye ku Itegeko ngenga n° 16/2003 ryo ku wa 27/06/2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12 n'ya 13;

Pursuant to Organic Law n° 16/2003 of 27/06/2003 governing Political Organizations and Politicians as amended and completed to date, especially in Articles 12 and 13;

Vu la Loi Organique n° 16/2003 of 27/06/2003 régissant les formations politiques et les politiciens telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 12 et 13 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 14/2008 ryo ku wa 04/6/2008 rigenga iyandikwa ry'abaturage n'itangwa ry'ikarita ndangamuntu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3 n'ya 4;

Pursuant to Law n° 14/2008 of 04/6/2008 governing registration of the population and issuance of the national identity card especially in Articles 3,4;

Vu la Loi n° 14/2008 du 04/6/2008 relative à l'enregistrement de la population et délivrance de la carte d'identité spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 04/03/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/03/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/03/2009 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ADOPTE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka ryanga iyandikwa ry’umutwe wa politiki.

Ingingo ya 2: Umweme wa Politiki wangiwe kwandikwa

Umutwe wa Politiki witwa Ishyaka ry’Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza wasabye iyandikwa uraryangiwe.

Ibisobanuro bijyanye n’iyangwa ryo kwandikwa k’Umutwe wa Politiki uvugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo bigaragara ku mugera w’iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo z’amateka zinyuranye n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Article One: Purpose of this Order

This Order shall refuse registration of a political party.

Article 2: The refused political party

A political party called “Ishyaka ry’Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza” that had applied for registration is hereby refused.

The reasons justifying the refusal of registration of the political party mentioned in Article One are attached to this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté a pour objet de rejeter l’enregistrement d’une formation politique.

Article 2: Parti politique faisant objet de rejet d’enregistrement

La demande d’enregistrement de la Formation Politique dite Parti Social Idéal est rejetée.

Les motifs de rejet d’enregistrement de la formation politique dont question à l’alinéa premier du présent article sont annexés au présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **05/03/2009**

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu,

MUSONI Protais

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Kigali, on. **05/03/2009**

The Minister of Local Government

MUSONI Protais

(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Kigali, le **05/03/2009**

Le Ministre de l'Administration Locale

MUSONI Protais

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

IBISOBANURO BITUMA UMUTWE WA POLITIKI PSI WASABYE KWANDIKWA UTANDIKWA

Nyuma yo kwandika urwandiko rusaba iyandikwa ry'Umutwe wa Politiki witwa "Ishyaka ry'Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza" (Parti Social Idéal P.S.I.), Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu yasesenguye ibyangombwa isanga ibyo amategeko ateganya mu kwemerera umutwe wa politiki bituzuye, nyuma yandikira Bwana Ntaganda Bernard wari wayishyikirije inyandiko imusaba gukosora ibyari binyuranyije n'amategeko. Ibyo yasabwe gukosora ni ibi bikurikira;

1. Lisiti z'abasinyiye ishyaka. Uko bigaragara hari abantu bashyize umukono ku malisiti ariko bagakoresha Ikarita ndangamuntu zitari izabo, ibi bidahuye n'itegeko NO. 14/2008 ryo kuwa 04/06/2008 rigenga iyandikwa ry'abaturage n'itangwa ry'ikarita ndangamuntu ku banyarwanda. Aba bantu bakaba ari **Munezero Libérée ID No. 1197570001972056** wo mu Karere ka Nyaruguru ariko iyo numero y'ikarita ndangamuntu ikaba ari iya **Nyirahabineza Libérée** ubarurirwa mu Karere ka Nyarugenge, umurenge wa Muhima na Nyandwi **Cyprien ID No. 1196580011604036** wo mu Karere ka Ruhango ariko iyo numero y'ikarita ndangamuntu ikaba ari iya **Ntwari Jean** wasinye kuri lisiti y'Akarere ka Muhanga.
2. Umuntu wasinyiye Ishyaka mu Turere turenze kamwe. Urugero ni **Ndabamenye Gerald ID No. 1801** wasinye kuri lisiti y'Akarere ka Kayonza ndetse no kuri lisiti y'Akarere ka Kirehe. Ikindi ni uko iyo ID No. itanzwi.
3. Kugira umubare ungana nibura na mironko itatu ku ijana (30%) by'abagore mu bagize ubuyobozi bw'Ishyaka, nk'uko biteganywa n'ingingo ya 5 y'Itegeko Ngenga no. 16/2003 ryo kuwa 27/07/2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe n'Itegeko Ngenga no. 19/2007 ryo kuwa 04 Gicurasi 2007.
4. Abasinyiye Ishyaka ariko inomero z'ikarita ndangamuntu zitabaho. Urugero, **Muramutsa Janvier ID No. 1198280058314076** wasinye kuri lisiti ya Nyanza, ndetse n'**Abasinyiye Ishyaka b'Akarere ka Bugesera** inomero z'ikarita ndangamuntu zabo ntabwo zibaho.
5. Kuba izina rihinye ry'Ishyaka musabira iyandikwa rihuye n'iry'Umuryango Mvamahanga utari uwa Leta ukorera mu Rwanda witwa PSI, ibi bikaba bitubahirije ibiteganywa n'ingingo ya 8 y'Itegeko Ngenga no. 16/2003 ryo kuwa 27/07/2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Ashingiye ku rwandiko yashyikirijwe na Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu, Bwana Ntaganda Bernard yandikiye Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu ku wa 02/03/2009 ayigezaho ibisobanuro ku ngingo yari yasabwe gukosora. Muri zo hari ibyo yemeye gukosora n'ibyo atemeye gukosora, aribyo:

1. Gukoresha numero z'ikarita ndangamuntu z'abandi

Mu bantu bamusinyiye hari abakoresheje ikarita ndangamuntu z'abandi, urugero, Madame MUNEZERO Libérée ukomoka mu Karere ka RUHANGO, Umurenge wa Kabagari yakoresheje ikarita ndangamuntu y'uwitwa NYIRAHABINEZA Libérée ukomoka mu Karere ka Nyarugenge, Umurenge wa Muhima nk'uko bigaragazwa n'urutonde rw'abafashe ikarita ndangamuntu ruri mu mushinga w'indangamuntu (National ID Project). Iki garagara ni uko Madamu MUNEZERO Libérée afite ikarita ndangamuntu n° 1199070025165076 aho kuba 1197570001972056 batanze ku rutonde rw'abasinyiye ishyaka bo mu Karere ka Nyaruguru.

2. Gusinyira mu Turere tubiri

Urugero, Bwana NDABAMENYE Gérard ufite Ikarita Ndangamuntu n° 1801 yasinze mu Turere tubiri aritwo, Kayonza na Kirehe kandi na numero y'ikarita ndangamuntu ye ntabwo igaragaza aho abarurirwa cyane cyane ko n'umubare uriho utuzuye. Bwana NTAGANDA Bernard nawe arabyemera kuko adusaba nawe mu rwandiko rwe kumubarurira mu Karere kamwe ariko tugasanga Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu itahitiramo Ishyaka uturere tw'abayoboze baryo.

3. Gukoresha nomero z'ikarita ndangamuntu zitabaho

Nk'uko Bwana NTAGANDA Bernard abiyemerera, habayeho kwibeshya mu kwandukura nomero z'ikarita ndangamuntu z'abantu bamusinyiye mu Karere ka Bugesera, bityo Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu ikaba itamenya niba abo bantu bahari kandi ariho babarurirwa. Bwana Ntaganda yari yahawe umwanya wo gukosora ayo makosa ariko ntiyakosora.

4 Ikibazo cy'izina rihinye ry'Ishyaka P.S.I.

Nk'uko Bwana Ntaganda yasabwe gukosora iryo kosa ariko ntabikore kandi itegeko riteganywa ko nta "mutwe wa politiki ushobora kugira izina rirambuye cyangwa rihinye rimeze nk'iry'undi Mutwe wa Politiki, Leta cyangwa izindi nzego", bigaragara ko P.S.I yanditswe nk'izina rihinye ry'Umutwe wa Politiki binyuranyije n'Itegeko Ngenga n° 16/2003 ryo ku wa 26/06/2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki kandi bikaba byateza n'urujijo mu banyarwanda ndetse n'ianza hagati y'Umuryango Mvamahanga utari uwa Leta witwa P.S.I. (Population Services International) ufite ubuzima gatozi.

5 Imyanya y'abagore

Nyuma yo gusabwa gukosora ikibazo kijyanye no kutubahiriza ihame ryo kugira nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagore mu myanya y'ubuyobozi bw'Ishyaka risabirwa kwandikwa, inyandiko yashyikirijwe Minisiteri ku wa 02/03/2009 ikosora amakosa igaragaza ko hari undi mwanya mushya wavutse ariko udateganyijwe mu ngingo ya 35 y'Amategeko Shingiro yaryo. Ibi kugira ngo byemerwe ni uko Itegeko Shingiro ry'iryo shyamba rivugururwa kuko riteganywa imyanya ine (4) aho kuba itanu (5).

Nyuma yo gusesengura kandi amategeko n'abagize uruhare mu kuyemeza, byagaragaye ko Noteri w'Akarere ka RULINDO ariwe wemeje imikono n'amategeko bigenga ishingwa ry'Umutwe wa Politiki PSI kandi bikagaragara ko Inama Rusange yemeza ishingwa ryawo yabereye i Kigali. Ibi dusanga byarishe ingingo ya 3 y'iteka no. 02/01 ryo kuwa 28/01/2006 rigena abakozi ba Leta bakora imirimo ya Noteri, icyicaro n'ifasi by'ibiro bya Noteri. Iyi ngingo iteganywa ko "Ifasi y'Iburo bya Noteri by'Akarere ni Akarere".

ITEKA RYA MINISITIRI N°11/11 RYO KUWA 27/01/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N°11/11 OF 27/01/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ARRETE MINISTERIEL N°11/11 DU 27/01/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION "COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS" ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTES LEGALES.

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association.

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: The Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Article 2: Objet de l'Association

Article 3: Les Représentantes Légales

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°11/11 RYO KUWA 27/01/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n' Umuvugizi w' Umuryango «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08/09/2008 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicarano by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus** », ufite icyicarano cyawo i Rusayo, mu Murenge wa Gashonga, mu

MINISTERIAL ORDER N°11/11 OF 27/01/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» on 08/09/2008;

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office of the Association.

Legal status is hereby granted to the association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» situate at Rusayo, Gashonga Sector, Rusizi District,

ARRETE MINISTERIEL N°11/11 DU 27/01/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION "COMMUNAUTE DES SOEURS DU PETIT ENFANT JESUS" ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTES LEGALES.

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» reçu le 08/09/2008 ;

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» dont le siège est à Rusayo, au Secteur Gashonga,

Karere ka Rusizi, Intara y' Iburengerazuba.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Kwakira no kwita ku bana b' imfubyi batagira kirera baba abo umuryango wishakiye, baba abo Kiliziya cyangwa Leta, biwusabye kwakira mu gihe ubifitiye ubushobozi;

-Kwakira no gutegura abihayimana bashaka kwiha Imana mu rwego rwo kwita ku mibereho y'izo mfubyi n' iyobokamana;

-Kwita mu buryo bushoboka ku burere bw' abana no kubateganyiriza kwiga amashuri abanza, ayisumbuye ndetse na kaminuza;

-Kwitagatifuza kw'abanyamuryango, biciye mu bikorwa bindi binyuranye by' urukundo, biteganywa n' Ijambo rigize umurage Yezu Kristu yasigiye Intumwa ze na Kiliziya muri rusange.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**» ni Masera **NYIRABARIMA Adria**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y' Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa mbere Wungirije w'uwo muryango ni Masera **KAYITESI Ansilla**,

in the Western Province.

Article 2: Objectives of the Association

The association has the following objectives :

-To accommodate and take care of orphans coming from different social backgrounds, taking into consideration the recommendations of the State of Rwanda or the Catholic Church;

-To offer accommodation and training to nuns and lay people who desire to dedicate themselves to orphans and to live according to the charisma of the Community;

-To provide education of the children, establishing educational structures for primary and secondary schools and, as well as universities;

-Live the sanctity of the Community life by means of other charities, recommended to the Church and its Apostles by our Lord Jesus Christ.

Article 3: The Legal Representatives

Sister **NYIRABARIMA Adria** of Rwandan Nationality, residing in Gashonga Sector, Rusizi District, Western Province , is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**».

Sister KAYITESI Ansilla of Rwandan nationality, residing in Gashonga Sector, Rusizi District,

District de Rusizi, Province de l'Ouest.

Article 2 : Objet de l'Association

L'association a pour objet de :

-Accueillir et s'occuper des orphelins provenant des différentes couches sociales, recommandés par l'Etat Rwandais et l'Eglise ;

-Accueillir et former les consacrés religieux, religieuses ou laïcs, qui veulent s'occuper des orphelins et vivre le charisme Communautaire ;

-Prévoir et s'occuper de l'Education des enfants en mettant en place des structures d'Education en Primaire, en secondaire, voire même à l'Université ;

-Vivre la sanctification communautaire par d'autres œuvres de charité recommandée aux Apôtres et à l'Eglise, par notre Seigneur Jésus Christ.

Article 3 : Les Représentantes Légales

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association «**Communauté des Soeurs du Petit Enfant Jésus**», Sœur **NYIRABARIMA Adria**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gashonga, District de Rusizi, Province de l'Ouest.

Est agréée en qualité de première Représentante Légale Suppléante de la même Association, Sœur

Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y' Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa kabiri Wungirije w'uwo muryango ni **Masera NYIRANGEZAHAYO Anathalie**, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y' Iburengerazuba.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/01/2009**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Western Province, is hereby authorised to be the First Deputy Legal Representative of the same Association.

Sister NYIRANGEZAHAYO Anathalie of Rwandan nationality, residing in Gashonga Sector, Rusizi District, Western Province, is hereby authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **27/01/2009**

The Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KAYITESI Ansilla, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Gashonga, District de Rusizi, Province de l'Ouest.

Est agréée en qualité de deuxième Représentante Légale Suppléante de la même Association, **Sœur NYIRANGEZAHAYO Anathalie**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Gashonga, District de Rusizi, Province de l'Ouest.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **27/01/2009**

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF (a.s.b.l.) :
« COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT
ENFANT JESUS» (C.S.P.E.J.)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION,
SIEGE, DUREE ET OBJET – CHAMP
D’ACTION.**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée « COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT ENFANT JESUS» (C.S.P.E.J.) en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N°20/2000 du 26 juillet 2000 publiée dans le Journal Officiel N°7 du 01/04/2001, relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège social de l’association est établi dans la Cellule de RUSAYO,, Secteur GASHONGA, District de RUSIZI, Province de l’ouest. Il peut être transféré en tout lieu en République du Rwanda, sur décision de l’Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix de membres effectifs.

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU :
« COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT
ENFANT JESUS» (C.S.P.E.J.)**

AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO

**UMUTWE WA MBERE : IZINA
RY’UMURYANGO -
ICYICARO - INTEGO -
AHO UKORERA -
IGIHE UZAMARA.**

Ingingo ya mberere :

Hakurikijwe Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyugu, ryatangajwe mu Igazeti ya Leta n°7 yo kuwa 01/04/2001, hashyizweho Umuryango udaharanira inyungu witwa «COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT ENFANT JESUS» mu magambo ahinnye (C.S.P.E.J.).

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cyawo Gikuru gishyizwe mu Kagari ka RUSAYO, Umurenge wa GASHONGA, Akarere ka RUSIZI, INTARA Y’IBURENGERAZUBA. Icyo kicaro gishobora kwimurirwa ahandi mu gihugu byemejwe na 2/3 by’abanyamuryango mu nama rusange.

**A NON-PROFIT-MAKING ASSOCIATION
(a.s.b.l.) : « COMMUNAUTE DES SŒURS DU
PETIT ENFANT JESUS» (C.S.P.E.J.)**

STATUTES

**CHAPTER I: NAME, HEADQUARTERS,
GOALS, DURATION, AREA OF ACTIVITIES**

Article One:

Considering the Law N° 20/2000 of 26/07/2000 that governs the creation of associations, found in the Official Gazette of the Republic of Rwanda of N° 7 of 01/04/2001, there has been a new association created by the name of «COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT ENFANT JESUS» asbl (C.S.P.E.J.).

Article 2:

The Headquarters of the the association is located in RUSAYO, GASHONGA, RUSIZI district, in Western Province, but this seat can be transferred elsewhere within Rwanda in conformity with 2/3 of the members of that association.

Article 3 :

L'association a débuté ses activités à Rusayo – Province de l'ouest, mais elle peut les étendre sur toute l'étendue de la République du Rwanda, sur décision de l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix.

Article 4 :

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

Article 5 :

Elle a pour objet de :

- ❖ Accueillir et s'occuper selon ses possibilités, des orphelins provenant de différentes couches sociales, recommandés ou non par l'Etat Rwandais et l'Eglise.
- ❖ Accueillir et former les consacrés (religieux, religieuses ou laïcs) qui veulent s'occuper des orphelins et vivre le Charisme Communautaire;
- ❖ Prévoir et s'occuper de l'Education des enfants en mettant en place des structures d'Education en Primaire, en Secondaire, voire même à l'Université ;
- ❖ Vivre la sanctification communautaire par d'autres œuvres de charité recommandée aux Apôtres et à l'Eglise, par notre Seigneur Jésus Christ.

Ingingo ya 3 :

Umuryango watangiriye mu Ntara y'Iburengerazuba, ariko ushobora kwagura ibikorwa byawo mu gihugu hose, byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango mu nama rusange.

Ingingo ya 4 :

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugamije ibi bikurikira :

- ❖ Kwakira no kwita ku bana b'imfubyi batagira kirera baba abo Umuryango wishakiye, baba abo Kiliziya cyangwa Leta biwusabye kwakira mu gihe ubifitiye ubushobozi;
- ❖ Kwakira no gutegura abihayimana bashaka kwiha imana mu rwego rwo kwita ku mibereho yizo mfubyi, n'iyobokamana.
- ❖ Kwita mu buryo bushoboka ku burere bw'abana no kubateganyiriza kwiga amashuri abanza, ayisumbuye ndetse na kaminuza;
- ❖ Kwitagatifuza kw'abanyamuryango, biciye mu bikorwa bindi binyuranye by'Urukundo, biteganywa n'Ijambo rigize Umurage Yezu Kristu yasigiye Intumwa ze na Kiliziya muri rusange.

Article 3:

The association operates in Rusayo – Western Province specifically but can extend the activities to other parts of the country if 2/3 of the members decide so, or agree to it.

Article 4:

The association has no specified duration.

Article 5:

The objectives of the association:

- ❖ According to its possibilities, accommodate and take care of orphans coming from different social backgrounds, taking in consideration or not the recommendations of the State of Rwanda or the Catholic Church.
- ❖ Offer accommodation and training to nuns and lay people who desire to dedicate themselves to orphans and to live according to the charisma of the Community.
- ❖ Provide for the education of the children, establishing educational structures for primary and secondary school and, if possible, university studies.
- ❖ Live the sanctification of Community life by the means of other charities, recommended to the Church and its Apostles by Our Lord Jesus Christ.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6 :

L'Association est composée des membres effectifs et des membres d'honneur. Sont membres effectifs les signataires des présents statuts, ainsi que toute personne physique qui y adhère, après une demande écrite adressée au Président de l'Association et approuvée par l'Assemblée Générale. Les membres d'honneur sont toutes personnes physique ou morale auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en connaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux différentes activités pour la promotion et le développement de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser les cotisations ou contributions fixées par l'assemblée générale.

Article 8 :

Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'administration et agréés par l'Assemblée générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango byuzuye n'abicyubahiro. Abanyamuryango byuzuye bagizwe n'abatangije umuryango, n'abandi bemererwa n'Inama rusange kuwinjiramo, bikoze mu nyandiko ishyikirizwa Umuyobozi mukuru w'Umuryango, bikemezwa n'Inama rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abawushyigikira bawugira inama cyangwa se bawuha infashanyo kandi bemejwe n'Inama rusange y'umuryango.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango by'uzuye biyemeza gukora ibishoboka byose kugira ngo umuryango uzashobore kugera ku ntego zawo. Bitabira ibikorwa byose byubaka Umuryango, batanga ibitekerezo bigamije kuwubaka, bakanafata ibyemezo mu manama rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango b'icyubahiro bemezwa n'Inama rusange, ibashyikirijwe na Komite Nyobozi. Bashobora kugishwa inama ariko nti batora cyangwa gutorwa.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 6:

The association is composed of members that are the founders of the association called signatories and the honorary members who advise and provide other type of help for the smooth running of the association; these are being approved by the general assembly. Honorary member is any natural person or legal person to whom the General Assembly would confer this title, thanks to special services that the person might have made to the Association.

Article 7:

The active members or signatories have to participate actively to different activities for the promotion and the development of the Association. They attend the meetings of the General Assembly with voting power. They have the duty to pay their contribution whose price is fixed by the General Assembly

Article 8:

The honorary members are approved by the general assembly, their names are proposed by the council of administration they can be consulted for advice but do not participate in elections.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par décès, démission volontaire ou exclusion. Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DES ORGANES**Article 10 :**

Les organes de l'association sont :

- ❖ L'Assemblée Générale ;
- ❖ Le Conseil d'Administration ;
- ❖ Les Auditeurs.

Section 1 : De l'Assemblée Générale**Article 11 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association. L'Evêque du lieu ou son représentant peut participer, soit sur invitation ou de son propre gré avec voix délibérative aux réunions, surtout dans les moments les plus difficiles que traverse l'Association.

Article 12 :

Elle a notamment les pouvoirs suivants :

- ❖ Définir l'orientation de l'Association en respectant les normes régissant les a.s.b.l.

Ingingo ya 9 :

Gutakaza ubunyamuryango bituruka ku rupfu, ku kwegura ku bushake, no kwirukanwa mu muryango. Impamvu n'uburyo bwo gusezera cyangwa gusezereza mu muryango bigenwa n'amategeko ngenza – mikorere.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO**Ingingo ya 10 :**

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- ❖ Inama Rusange;
- ❖ Komite Nyobozi;
- ❖ Abagenzuzi b'Imari

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange**Ingingo ya 11 :**

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango mu mibereho yawo ya buri muni. Igizwe n'abanyamuryango byuzuye. Ariko Musenyeri cyangwa Umuhagarariye w'aho Umuryango ukorera, ashobora, abyibwirije cyangwa atumiwe kuza mu nama rusange akayigiramo ijamba, cyane cyane mu bihe bikomereye Umuryango.

Ingingo ya 12 :

Inama rusange ifite ububasha bukurikira :

- ❖ Kugena umurongo Umuryango ugenderaho hubahirizwa amahame agenga imiryango idaharanira inyungu;

Article 9:

The termination of membership is caused by death, voluntary withdrawal, dismissal, dissolution of the association. The criteria for the exclusion of a member are defined by the rules and regulations of the Association.

CHAPTER III. THE ORGANS**Article 10:**

The organs of the association are :

- ❖ General Assembly;
- ❖ Administrative council;
- ❖ Auditors.

Section 1: General Assembly**Article 11.**

The General Assembly is the supreme organ of the association and is made up of all duly registered members and founding members. The local Bishop or his representative can by his will or at request take part to the meetings with deliberative voice especially in case of troubles for the Association.

Article 12:

The General Assembly has the following mandate :

- ❖ To define the political line of the association in general;
- ❖ To adopt and to modify statutes and internal

- ❖ Adopter et modifier les statuts et règlement d'ordre intérieur ;
- ❖ Elire et révoquer les membres du Conseil d'administration ;
- ❖ Approuver le rapport d'activités du Conseil d'administration ;
- ❖ Approuver les comptes annuels ;
- ❖ Accepter dons et legs ;
- ❖ Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- ❖ Décider des contributions des membres ;
- ❖ Décider des dons financiers, meubles ou immeubles aux membres et aux tiers ;
- ❖ Décider de la dissolution.

- ❖ Kwemeza no guhindura amategeko agenga Umuryango n'andi yihariye;
- ❖ Gushyiraho no kuvanaho Komite nyobozi bagishije Inama Umushumba wa Diyosezi mu gihe ari ngombwa;
- ❖ Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- ❖ Kwemeza imikoshereze n'imicungire y'umutungo buri mwaka ;
- ❖ Kwemerera cyangwa gusezerera umunyamuryango;
- ❖ Kwemera impano n'indagano;
- ❖ Kugena imusanzu itangwa n'abanyamuryango mu gihe ari ngombwa;
- ❖ Kwemeza kurekurira undi ikintu cyangwa umutungo w'Umuryango;
- ❖ Gusesa Umuryango.

- regulations of the association;
- ❖ To admit, to suspend or exclude the administrative council;
- ❖ To state the association's activities;
- ❖ To approve the yearly accounts;
- ❖ To admit or exclude a member;
- ❖ To accept gifts, endowments and donations;
- ❖ Decide contributions;
- ❖ Decide to give the moveable and immovable property of the association to some one else;
- ❖ To dissolve the association.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée par le Représentant Légal, en cas d'absence ou d'empêchement par le premier ou le second Représentant Légal suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de la défaillance simultanés du Représentant Légal et des Représentants Légaux suppléants, l'assemblée est convoquée par écrit, par un tiers (1/3) de membres effectifs. Pour la circonstance, l'assemblée élit en son sein un Président et un Secrétaire pour la session.

Dans ce dernier cas, l'invitation de l'évêque du lieu est obligatoire.

Ingingo ya 13 :

Inama Rusange igira inama isanzwe rimwe mu mwaka n'idasanze igihe cyose ari ngombwa, itumijwe ikanayoborwa n'uhagarariye Umuryango. Iyo adashoboye kuboneka itumizwa n'umwungirije wa mbere, nawe ataboneka igatumizwa n'umwungirije ubwa kabiri. Mu gihe uhagarariye umuryango n'abamusimbura batabonetse no mu bindi bihe bishobora gutuma umuryango udakora neza, inama itumizwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango byuzuye. Mbere yo gusuzuma ibigomba kwigwa, Inama rusange yitoramo Perezida, n'Umwanditsi bo kuyobora imirimo yayo. Muri iki gihe, Umushumba wa Diyoseze Umuryango ukoreramo aba agomba

Article 13:

The General Assembly is convened by the Legal representative or, in the latter's absence, by his deputies. In the case of absence or unforeseen difficulty the General Assembly will be convened by 1/3 of the duly registered members. When this is the case the convocation will be made in a written form, and before the meeting starts, they elect President and a secretary to conduct the session.

In this last case, the local bishop has to be invited.

The invitation letter should indicate the points to be

Les invitations dans tous les cas, contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 14 :

A l'ordre du jour de la première session doivent figurer le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé incluant les points forts et les points faibles, les prévisions budgétaires, et autres points essentiels.

Article 15 :

L'assemblée générale siège et délibère valablement lorsque le 2/3 de membres effectifs est présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'assemblée générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre des participants. Les procès verbaux des réunions de l'assemblée générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'association.

Section 2 : Du Conseil d'Administration

Article 16 :

L'Association est administrée par un Conseil composée de 5 membres suivant :

1. Le Président : Représentant Légal ;
2. Le 1^{ier} Vice-président : 1^{ier} Représentant Légal

kuyitumirwamo.

Inyandiko ihamagaza inama yoherezwa hasigaye nibura iminsi 15, kandi ikerekana ibigomba kuzasuzumwa.

Ingingo ya 14 :

Ku murongo w'ibygwa hagomba kubamo raporo y'ibikorwa byakozwe n'ingorane Umuryango wahuye nazo, ibigamijwe gukorwa, ingengo y'imali iteganyijwe mu mwaka ukurikiraho, n'ibindi biri ngombwa.

Ingingo ya 15 :

Inama rusange iterana ku buryo bwemewe iyo haje 2/3 by'abanyamuryango byuzuye, iyo uwo mubare utuzuye hongera guhamagazwa indi nama mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze inama iraba, ibyemezo bigafatwa mu bwiganze bw'amajwi. Inyandiko-mvugo yayo ishyirwaho umukono n'Umuyobozi cyangwa abamwungirije mu gihe adahari, n'Umunyamabanga.

Icyiciro cya 2: Komite Nyobozi

Ingingo ya 16 :

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yashyizweho n'Inama Rusange y'abanyamuryango byuzuye kandi igizwe na :

1. Perezida : Uhagarariye Umuryango;
2. Visi Perezida : Uwungirije wa mbere

dealt with, and sent 15 days before the actual day the session will take place.

Article 14:

The points to be dealt with should include the report of the activities accomplished, proposal of new activities, budget of the next year, and the report of the accountant.

Article 15:

The session takes place when at least 2/3 of effective members are present; if the quorum is not gathered the meeting is postponed in 15 days for the majority to attend. After these two weeks the general assembly regardless the number of the participants sit and deliberate legitimately. Minutes of the General Assembly are signed by the president and the Assistant.

Section 2: The Administrative Council

Article 16.

The Association is administered by the Administrative Council, elected by the General Assembly, and composed of:

1. -The President;
2. -Vice President 1;

- suppléant ;
3. Le 2^{ème} Vice-président : 2^{ème} Représentant Légal suppléant ;
 4. Le Secrétaire ;
 5. Le Trésorier ;
 6. Le Comptable.

- wungirije ;
3. Visi Perezida wa 2 : Uwungirije wa kabiri wungirije;
 4. Umunyamabanga ;
 5. Umubitsi ;
 6. Umubaruramari

3. -Vice President 2;
4. -Secretary;
5. -Treasurer;
6. - Accountant

Article 17 :

Les membres du Conseil d'administration sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de 5 ans renouvelable.

Le Conseil d'administration se réunit une fois par trimestre en session ordinaire, et chaque fois que de besoin en session extraordinaire, sur convocation du Président ou ses remplaçants en cas d'absence ou d'empêchement. Il siège valablement à la majorité absolue de membres. En cas de la parité des voix, celle du Président compte double.

Article 18 :

Le Conseil d'administration a pour attributions :

- ❖ Exécuter les décisions et les recommandations de l'assemblée générale ;
- ❖ Assurer la gestion quotidienne de l'association conformément aux statuts, règlement d'ordre intérieur et autres textes ad hoc ;
- ❖ Assurer la gestion saine du patrimoine de l'Association ;
- ❖ Préparer et convoquer les sessions de l'assemblée générale ;
- ❖ Préparer les rapports annuels d'activités ;

Ingingo ya 17 :

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka itanu, kandi bashobora kongera gutorwa.

Komite Nyobozi igira inama rimwe mu mezi atatu itumijwe ikanayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari igatumizwa n'umwe mu basimbura be uko bakurikirana. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi iyo habaye kunganya irya Perezida rikagira akarusho.

Ingingo ya 18 :

Inama Nyobozi ishinze imirimo ikurikira :

- ❖ Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama rusange ;
- ❖ Kuyobora ibikorwa by'Umuryango hubahirizwa ibiteganywa n'amategeko awugenga, amategeko ngenga-mikorere, n'andi yihariye,
- ❖ Gucunga no gukoresha neza umutungo w'Umuryango;
- ❖ Gutegura no guhamagaza amanama y'Inama rusange ;
- ❖ Gutegura no gukora raporo y'ibikorwa

Article 17:

The mandate of the members of the Administrative Council is only 5 years, renewable, the Administrative Council holds sessions once in three months, invited by the President of that council and conducted by him, in his absence the deputy works, decisions are by the majority, if votes are equals the president's vote is doubled.

Article 18:

The Administrative Council has the following duties:

- ❖ Execution of the decisions and recommendations of the General Assembly;
- ❖ Carry out the daily handling of the association according to the statutes, Rules and regulations and appropriate texts;
- ❖ Administration of the Association and the proper management of the Association's property;
- ❖ Preparation and invitation of the general assembly's sessions
- ❖ Prepare the report of the activities of the year;

- ❖ Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;
- ❖ Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts, au règlement d'ordre intérieur et autres textes ad hoc ;
- ❖ Négocier des financements auprès des partenaires, bienfaiteurs, bailleurs de fonds et institutions financières ;
- ❖ Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association ;
- ❖ Et autres attributions non réservées à l'Assemblée Générale.

- by'umwaka ushize;
- ❖ Gutegura ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira;
- ❖ Gusuzuma ibyahinduka mu mategeko agenga umuryango no kubishyikiriza Inama rusange;
- ❖ Gushakisha ubushobozi n'inkunga biteza imbere Umuryango bafatanije mu gihe ari ngombwa na Kiliziya cyangwa Leta;
- ❖ Gushyiraho no gusezerera abakozi bakorera umuryango;
- ❖ N'ibindi bikorwa bitari mu nshingano z'izindi nzego.

- ❖ Elaborate the budget and present it to the General Assembly
- ❖ Propose to the General Assembly modifications of the statutes, internal rules and regulations;
- ❖ To look for donors, partners, and well-wishers for financial, material, or moral supports;
- ❖ To admit and to exclude workers of the association.
- ❖ And other activities non exclusive of the General Assembly.

Section 3 : De l'Audit

Article 19 :

Chaque fois que c'est nécessaire, l'Assemblée Générale nomme annuellement un ou plusieurs auditeurs, ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et l'utilisation des fonds et autre patrimoine de l'Association, et lui en faire des rapports et avis. Ils ont accès, sans les déplacer, aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Organe qui a ordonné l'Audit.

Icyiciro cya 3 : Abagenzuzi b'imari Ingingo ya 19 :

Inama Rusange ibyibwirije, ishobora gushyiraho igihe icyo ari cyo cyose umwe cyangwa abagenzuzi benshi b'imari, mu gihe no mu buryo bagennye, kugira ngo bagenzure imikoreshereze y'umutungo w'Umuryango. Mu gihe bari mu mirimo yabo baba bafite uburenganzira ku nyandiko izo arizo zose n'ibikoresho bibafasha kugera ku nshingano bahawe. Iyo barangije umurimo wabo bashyikiriza raporo n'ibitekerezo, urwego rwifuje Igenzura.

Section 3: Auditors Article 19:

The General Assembly can at any time, ask the auditors to inspect the use of the Association's finance and present them the report and suggestions. The auditors have access to the accounts books of the Association but they are not allowed to take them away. They give a report to the organ that ordered the auditing of the accounts.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 20 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 20 :

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa, biwufasha kugera ku ntego yawo.

CHAPTER FOUR: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 20:

The Association has both moveable and immoveable property, used to achieve their objectives or aims;

Article 21 :

Le patrimoine de l'association est constitué par :

- ❖ Tous les biens et propriétés de la Cité de la Miséricorde (tous les Cena);
- ❖ Les contributions des membres ;
- ❖ Les produits des travaux communautaires des membres ;
- ❖ Les dons, les legs et diverses subventions.

Article 22 :

Les biens de l'association constituent sa propriété exclusive. Elle peut affecter ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

CHAPITRE V : DE LA DISSOLUTION**Article 23 :**

L'association peut être dissoute par l'Assemblée Générale, conformément à l'article 15 des présents statuts, à la majorité de 2/3 des voix des membres effectifs présents à la session. Dans ce cas l'Evêque du lieu ou est née l'Association doit être invité à cette session et poser sa signature au compte-rendu de la réunion, sans quoi cette décision tombe caduque.

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée

Ingingo ya 21 :

Umutungo w'umuryango uturuka :

- ❖ N'umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa Cité de la Miséricorde (CENA ZOSE) ;
- ❖ Ku misanzu y'abanyamuryango;
- ❖ Ku musaruro n'ibindi bikorwa by'abanyamuryango bitagamije inyungu;
- ❖ Ku nkunga, impano, n'imirage bitangwa n'abagiraneza;

Ingingo ya 22 :

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa, nibyo bigize umutungo bwite w'Umuryango. Ubyibwirije, ushobora kuwukoresha mu bikorwa ibyo aribyo byose bitagamije inyungu, kugira ngo igere mu buryo buziguye cyangwa butaziguye ku ntego yawo.

UMUTWE WA V: ISESWA RY'UMURYANGO**Ingingo ya 23:**

Umuryango ushobora guseswa n'Inama Rusange iterana hakurikijwe ibyavuzwe mu ngingo ya 15 y'aya mategeko, kandi bikemezwa na 2/3 by'abagize Inama. Muri ibi bihe, Umushumba wa Diyoseze Umuryango watangiriyemo agomba kuba ari muri iyi nama y'Iseswa akanashyira umukono ku nyandiko-mvugo y'Inama, bitaba ibyo, icyemezo cy'iseswa kigata agaciro.

Iyo Umuryango usheshwe umutungo wawo

Article 21 :

Origin or sources of the Associations property:

- ❖ All the belongings and properties, moveable and unmoveable acquired by "Cité de la Miséricorde" (all Cena)
- ❖ Contributions of the members;
- ❖ From any source of the Association's activities;
- ❖ Donations, endowments, Gifts, Aids by NGO'S and well-wishers of the Association;

Article 22:

Immoveable and moveable property of the association can be used for other activities accepted by the laws of non-profit-making organisations, directly or indirectly so as to achieve the objectives of the association.

CHAPTER V: DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**Article 23:**

The dissolution of the Association can be pronounced by the General Assembly, basing on article 15, and in consent of 2/3 of the members present.

In this case the bishop of the place of origin of the association has to be invited to take part in the session and sign the report of the meeting. This condition not being fulfilled the decision is invalid.

In the case of dissolution of the Association the

Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association. Après dissolution, l'actif du patrimoine de l'Association sera, après épurement du passif, cédé à une autre Association poursuivant le même objet que celle-ci.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES.

Article 24 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des membres effectifs, soit sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande de 1/3 des membres effectifs.

Article 25 :

L'assemblée générale peut prononcer sa dissolution suivant l'art. 24 des présents statuts, sa fusion ou son affiliation à toute autre Association poursuivant le même but, sur décision majoritaire de 2/3 des voix des membres effectifs présents à la session.

Article 26 :

Toute autre disposition ou textes contraires aux dispositions des présents statuts, Règlements d' Ordre Intérieur et autres textes ad hoc sont nuls et sans effets.

wegurirwa undi muryango bihuje intego, hamaze kwishyurwa imyenda yose. Inama Rusange ifatanije n'Umushumba wa Diyoseze Umuryango watangiriyemo cyangwa intumwa ye, bashyiraho umuntu umwe cyangwa benshi, bashinzwe ibarura ry'umutungo, n'igihe iryo barura rigomba kuba ryarangiye. Iyo kwishyura imyenda birangiye, umutungo usagutse n'ibikorwa byegurirwa Umuryango wahiswemo nta mananiza.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 24:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 25:

Inama rusange ishobora kwemeza ko Umuryango useswa nk'uko bisobanuwe mu ngingo ya 24 y'aya mategeko, ko winjizwa mu wundi muryango, cyangwa ko ufatanywa n'undi muryango bihuje intego, byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango byuzuye mu nama rusange.

Ingingo ya 26:

Izindi nyandiko izo arizo zose zinyuranyije n'aya mategeko agenga Umuryango, amategeko ngengamikorere, n'andi mategeko yihariye, nta gaciro zifite.

General Assembly names one or several persons in charge of the process of the liquidation. The patrimony of the dissolved Association can be given to another Association of the same objectives and aims.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 24:

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in General Assembly, on proposition by the board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 25:

The general assembly can approve the dissolution of the association; to join the association to another of the same objectives, accepted by 2/3 of the general assembly - dully registered members.

Article 26:

Any other dispositions or documents opposing to the hereby statuts, Rules and regulations and appropriate texts are declared null and void.

Article 27 :

Pour toute disposition non expressément prévue aux présents statuts, règlement d'ordre intérieur et autres textes ad hoc, l'Association se réfère aux lois et autres textes légaux en vigueur au Rwanda, en rapport avec les a.s.b.l.

Article 28 :

Les présents statuts entrent en vigueur après leur approbation et signature par l'Assemblée Générale de l'Association, et le posément des sceaux et signatures par le Notaire.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts sont définies dans le règlement d'ordre intérieur approuvé par l'assemblée générale.

Fait à RUSAYO, le 10/07/2006

Ingingo ya 27 :

Mu gihe haba hari ibidateganyijwe muri aya mategeko rusange agenga Umuryango, abanyamuryango biyambaza, hakurikizwa ibiteganywa n'amategeko rusange agenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 28:

Aya mategeko atangira gukurikizwa nyuma yo kwemezwa no gushyirwaho umukono n'abanyamuryango byuzuye ba « COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT ENFANT JESUS» (C.S.P.E.J.), n'Umukono wa Noteri.

Ingingo ya 29:

Uburyo aya mategeko ashyirwa mu bikorwa asobanurwa mu buryo burambuye, mu mategeko ngenga-mikorere yemezwa n'Inama Rusange.

Bikorewe i RUSAYO, kuwa 10/07/2006

Article 27:

For any provision not provided for by these statutes, or internal rules and regulations, reference must be made to the laws and Regulations in force, in the Republic of Rwanda as far as non-profit-making organizations are concerned.

Article 28:

These statutes shall come into force on the date of their adoption by those concerned within the Government to be legally accepted.

Article 29:

The implementation modalities for these statutes are defined and presented in the internal rules and regulations of the association.

Done in RUSAYO on 10th July 2006

Représentante Légale
NYIRABARIMA Adria
(sé)
1^{ière} Représentante Légale Suppléante
KAYITESI Ancilla
(sé)
2^{ième} Représentante Légale Suppléante
NYIRANGEZAHAYO Anathalie
(sé)
NOTAIRE :

BIGIRIMANA FELICIEN
(sé)

Uhagarariye Umuryango
NYIRABARIMA Adria
(sé)
Umusimbura wa mbere
KAYITESI Ancilla
(sé)
Umusimbura wa Kabiri
NYIRANGEZAHAYO Anathalie
(sé)
NOTERI :

BIGIRIMANA FELICIEN
(sé)

Legal Representative
NYIRABARIMA Adria
(sé)
First Deputy Legal Representative
KAYITESI Ancilla
(sé)
Second Deputy
NYIRANGEZAHAYO Anathalie
(sé)
NOTARY :

BIGIRIMANA FELICIEN
(sé)

ABANYAMURYANGO BA COMMUNAUTE DES SŒURS DU PETIT ENFANT JESUS

UWATANGIJE UMURYANGO

1. NYIRABARIMA Adria

ABANYAMURYANGO BYUZUYE

2. KAYITESI Ancilla
3. NYIRANGEZAHAYO Anathalie
4. NYIRAHATEGEKIMANA Patricia
5. NYIRANSABIMANA Béata
6. MUSABYEMARIYA Béata
7. NYIRAMINANI Marguerite
8. NYIRAMUYOBOKE Brigitte
9. MUKANIYONZIMA Marie Agnès
10. NABASHENGEZI Constance

RAPORO Y'INAMA YO KUWA 10/07/2006

Inama Rusange y'Umuryango yabereye ku cyicaro gikuru cya '*Communauté des Sœurs du Petit Enfant Jésus*' i RUSAYO – GASHONGA – INTARA Y'IBURENGERAZUBA. Abayitabiriye ni aba bakurikira :

1. NYIRABARIMA Adria : Umuyobozi mukuru w'Umuryango akaba ari nawe wayoboye Inama ;
2. KAYITESI Ancilla : Umunyamuryango uhagarariye Rusayo;
3. NYIRANGEZAHAYO Anathalie : Econome / Umucungamutungo;
4. NYIRAHATEGEKIMANA Patricia : Umwanditsi Uhagarariye Rubirizi- Kigali ;
5. NYIRANSABIMANA Beata : Uhagarariye Gahanga - Kigali;
6. MUSABYEMARIYA Beata : Umunyamuryango wa Rusayo;
7. NYIRAMINANI Marguerite : Umunyamuryango uhagarariye Kibuye ;
8. NYIRAMUYOBOKE Brigitte : Umunyamuryango uhagarariye Rubuye ;
9. MUKANIYONZIMA M. Agnès : Umunyamuryango uhagarariye Kibuye ;
10. NABASHENGEZI Constance : Umunyamuryango uhagarariye Huye .

Ku murongo w'ibyigwa hari :

1. Kwemeza burundu amategeko agenga umuryango ;
2. Gushyiraho burundu abahagarariye Umuryango imbere y'Amategeko n'abandi bayobozi b'Umuryango;
3. Utuntu n'utundi.

IBYEMEZO BY'INAMA RUSANGE

Ku bijyanye n'amategeko agenga Umuryango « *Communauté des Sœurs du Petit Enfant Jésus* » yongeye gusomerwa no gusobanurirwa abanyamuryango, barayishimira hanyuma baranayemeza burundu uko bose bari mu nama rusange.

Ku bijyanye n'Ubuyobozi **NYIRABARIMA Adria** yatowe nk'Uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko ;

KAYITESI Ancilla atorwa nk'Umusimbura wa mbere, Uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko ;

Naho **NYIRANGEZAHAYO Anathalie** atorwa nk'Umusimbura wa Kabiri Uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko.

Abandi bayobozi bashyizweho ni :

NYIRAHATEGEKIMANA Patricia wagizwe Umunyamabanga w'Umuryango ;

NYIRANGEZAHAYO Anathalie wagizwe Umucungamutungo w'Umuryango (Econome);

NYIRANSABIMANA Béata agirwa umubitsi/Trésorière ;

MUSABYEMARIYA Béata agirwa Umubaruramali (Comptable).

Mu tundu n'utundi abanyamuryango baboneyeho kuganira ku migendekere n'imibereho y'abana n'ibigo muri rusange.

Inama yatangiye saa mbiri za mugitondo irangira saa sita.

Umwanditsi

NYIRAHATEGEKIMANA Patricia
(sé)

Umuyobozi w'Inama

NYIRABARIMA Adria
(sé)